

DEN HELIGA MÄSSAN

SVÄTÁ OMŠA

**Mässans ordinarium
på slovakiska och svenska**

**Ordinárium sv. omše
po slovensky a švédsky**



Kňaz
Präst
Lud
Folk

K.: Vår Herres Jesu Kristi nåd,
Guds Kärlek och den Helige Andes
gemenskap vare med er alla.

eller

Herren vare med er.

L.: **Och med din ande.**

BÖN OM FÖRLÅTELSE

K: Bröder och systrar,
låt oss besinna oss och bekänna vår synd
och skuld,
så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.

Všetci
Alla **Jag bekänner inför Gud allsmäktig
och er, mina bröder och systrar,
att jag har syndat
i tankar och ord, gärningar
och underlåtelse,
genom min skuld, min skuld,
min egen stora skuld.**

**Därför ber jag den saliga, alltid rena
jungfrun Maria,
alla änglar och helgon
och er, mina bröder och systrar,
att be för mig till Herren, vår Gud.**

K.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder
i sin stora barmhärtighet
och före oss till det eviga livet.

L.: **Amen.**

K.: Herre, förbarma dig.

L.: **Herre, förbarma dig.**

K.: Kristus, förbarma dig.

L.: **Kristus, förbarma dig.**

K.: Herre, förbarma dig.

L.: **Herre, förbarma dig.**

eller

K.: Herre, var oss nådig..

L.: **Ty vi har syndat mot dig.**

K.: Visa oss, Herre, din barmhärtighet.

L.: **Och ge oss din frälsning.**

K.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder
i sin stora barmhärtighet
och före oss till det eviga livet.

L.: **Amen.**

INLEDNING

I Faderns och Sonens och den Helige Andes
namn.

Amen.

ÚVODNÉ OBRADY

V mene Otca i Syna i Duchu Svätého.

Amen.

Milost' nášho Pána Ježiša Krista
a láska Boha Otca i spoločenstvo Duchu
Svätého nech je s vami všetkými.

alebo

Pán s vami.

I s duchom tvojím.

ÚKON KAJÚCNOTI

Bratia a sestry, uznajme svoje hriechy, aby
sme s čistým srdcom mohli sláviť sväté
tajomstvá.

**Vyznávam všemohúcemu Bohu,
i vám, bratia a sestry,
že som veľa zhrešil
myšlienkami, slovami, skutkami
a zanedbávaním dobrého.
Moja vina, moja vina, moja prevel'ká
vina.**

**Preto prosím blahoslavenú Pannu
Máriu, vždy Pannu,
všetkých anjelov a svätých,
i vás, bratia a sestry, modlite sa za
mňa k Pánu Bohu nášmu.**

Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh,
nech nám hriechy odpustí a privedie nás do
života večného.

Amen.

Pane, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

alebo

Zmiluj sa nad nami, Pane.

Lebo sme sa prehrešili proti tebe.

Ukáž nám, Pane, svoje milosrdenstvo.

A daj nám svoju spásu.

Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh,
nech nám hriechy odpustí a privedie nás do
života večného.

Amen.

K.: Herre, förbarma dig.

L.: **Herre, förbarma dig.**

K.: Kristus, förbarma dig.

L.: **Kristus, förbarma dig.**

K.: Herre, förbarma dig.

L.: **Herre, förbarma dig.**

eller

K.: Du som blev sänd att hela dem som har ett förkrossat hjärta: Herre, förbarma dig.

L.: **Herre, förbarma dig.**

K.: Du som kom för att kalla syndare till omvändelse: Kristus, förbarma dig.

L.: **Kristus, förbarma dig.**

K.: Du som sitter på Faderns högra sida och vädjar för oss:

Herre, förbarma dig.

L.: **Herre, förbarma dig.**

K.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet.

L.: **Amen.**

LOVSÅNG – GLORIA

V: **Ära i höjden åt Gud
och på jorden frid
åt människor av god vilja.
Vi lovar dig, vi välsignar dig,
vi tillber dig, vi prisar och ärar dig,
vi tackar dig
för din stora härlighet.
Herre Gud, himmelske konung,
Gud Fader allsmäktig.
Herre, Guds enfödde Son,
Jesus Kristus.
Herre Gud, Guds lamm, Faderns
Son. Du som borttager världens
synder, förbarma dig över oss.
Du som borttager världens synder,
tag emot vår bön.
Du som sitter på Faderns högra
sida, förbarma dig över oss.
Ty du allena är helig,
du allena Herre,
du allena den högste,
Jesus Kristus, med den helige
Ande, i Guds Faderns härlighet.
Amen.**

Pane, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

alebo

Pane Ježišu, ty si bol poslaný uzdraviť
skrúšených srdcom:

Pane, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

Ty si prišiel volať hriešnikov:

Kriste, zmiluj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Ty sedíš po pravici Otca, aby si sa nás
zastával:

Pane, zmiluj sa.

Pane, zmiluj sa.

Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh,
nech nám hriechy odpustí a privedie nás do
života večného.

Amen.


OSLAVNÁ PIESEŇ – GLÓRIA

**Sláva Bohu na výsostiach
a na zemi pokoj
ľuďom dobrej vôle.
Chválime ťa, velebíme ťa,
klaníme sa ti, oslavujeme ťa,
vzdávame ti vd'aky,
lebo veľká je sláva tvoja,
Pane Bože, Kráľ nebeský,
Boh Otec všemohúci.
Pane, Ježišu Kriste, ty jednorodený
Syn,
Pán a Boh, Baránok Boží, Syn Otca:
Ty snímaš hriechy sveta,
zmiluj sa nad nami.
Ty snímaš hriechy sveta,
prijmi našu úpenlivú prosbu.
Ty sedíš po pravici Otca, zmiluj sa
nad nami.
Veď len ty si svätý,
len ty si Pán,
len ty si Najvyšší, Ježišu Kriste,
s Duchom Svätým v sláve Boha
Otca.
Amen.**

KOLLEKTBÖN

K.: Låt oss bedja
...
Genom din Son, Jesus Kristus, vår Herre och Gud, som med dig, Fader, och den Helige Ande lever och råder i evigheters evighet.
L.: **Amen.**

FÖRSTA LÄSNINGEN

 Lektor: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

V.: **Gud vi tackar dig.**

RESPONSORIEPSALM

ANDRA LÄSNINGEN

Lektor: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

V.: **Gud vi tackar dig.**

HALLELUJAVERS

 Lektor: Halleluja

V.: **Halleluja**

EVANGELIUM


K.: Herren vare med er.
L.: **Och med din ande.**
K.: Läsning ur det heliga evangeliet enligt ...
L.: **Ära vare dig, Herre.**

K.: ...
K.: Så lyder Herrens evangelium.

L.: **Lovad vare du, Kristus**

PREDIKAN

TROSBEKÄNNELSE

 Jag tror på en enda Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt, både synligt och osynligt. Och på en enda Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, Gud av Gud, Ijus av Ijus,

MODLITBA DÑA

Modlime sa
...
Skrze nášho Pána Ježiša Krista, tvojho Syna, ktorý je Boh a s tebou žije a kraľuje v jednote s Duchom Svätým po všetky veky vekov.
Amen.

PRVÉ ČÍTANIE

čítanie z ...

...

Počuli sme Božie slovo.

Bohu vd'aka.

RESPONZÓRIOVÝ ŽALM

DRUHÉ ČÍTANIE

čítanie z ...

...

Počuli sme Božie slovo.

Bohu vd'aka.

ALELUJOVÝ VERŠ

Aleluja

Aleluja

EVANJELIUM

Pán s vami.

I s duchom твоjím.

čítanie zo svätého evanjelia podľa ...

Sláva tebe, Pane.

...

Počuli sme slovo Pánovo.

Chvála tebe, Kriste.

HOMÍLIA

VYZNANIE VIERY

Verím v jedného Boha, Otca všemohúceho, Stvoriteľa neba i zeme, sveta viditeľného i neviditeľného. Verím v jedného Pána Ježiša Krista, jednorodného Syna Božieho, zrodeného z Otca pred všetkými vekmi; Boha z Boha, Svetlo zo

sann Gud av sann Gud,
 född och icke skapad,
 av samma väsen som Fadern,
 på honom
 genom vilken allt blev till;
 som för oss människor
 och för vår frälsnings skull
 steg ner från himlen och blev kött
 genom den helige Ande
 av jungfru Maria
 och blev människa;
 och som blev korsfäst för oss
 under Pontius Pilatus,
 led och blev begravd,
 som uppstod på tredje dagen
 i enlighet med skrifterna,
 steg upp till himlen,
 sitter på Faderns högra sida
 och skall återkomma i härlighet
 för att döma levande och döda,
 och vars rike aldrig skall ta slut.
 Och på den helige Ande,
 som är Herre och ger liv,
 som utgår av Fadern och Sonen,
 som tillsammans med Fadern och
 Sonen blir tillbedd och förhärligad
 och som talade genom profeterna.
 Och på en enda, helig, katolsk
 och apostolisk kyrka.
 Jag bekänner ett enda dop
 till syndernas förlåtelse
 och väntar på de dödas
 uppståndelse
 och den kommande världens liv.
 Amen.

eller

Jag tror på Gud,
 den allsmåttige Fadern,
 himlens och jordens skapare.
 Och på Jesus Kristus,
 hans ende Son, vår Herre,
 som blev avlad genom
 den helige Ande,
 föddes av jungfru Maria,
 led under Pontius Pilatus,

Svetla, pravého Boha z Boha
 pravého, splodeného, nie
 stvoreného, jednej podstaty
 s Otcom. Skrže neho bolo
 všetko stvorené.
 On pre nás ľuďi
 a pre našu spásu
 zostúpil z nebies.
 A mocou Ducha Svätého
 vzal si telo z Márie Panny
 a stal sa človekom.
 Za nás bol aj ukrižovaný za vlády
 Poncia Piláta,
 bol umučený a pochovaný,
 ale tretieho dňa vstal z mŕtvych
 podľa Svätého písma.
 A vystúpil do neba,
 sedí po pravici Otca.
 A znova príde v sláve
 súdiť živých i mŕtvych
 a jeho kráľovstvu
 nebude konca.
 Verím v Ducha Svätého,
 Pána a Oživovateľa,
 ktorý vychádza z Otca i Syna.
 Jemu sa zároveň s Otcom a Synom
 vzdáva poklona a sláva.
 On hovoril skrže prorokov.
 Verím v jednu, svätú,
 katolícku a apoštolskú Cirkev.
 Vyznávam jeden krst
 na odpustenie hriechov
 a očakávam vzkriesenie mŕtvych
 a život budúceho veku.
 Amen.

alebo

Verím v Boha,
 Otca všemohúceho,
 Stvoriteľa neba i zeme,
 i v Ježiša Krista,
 jeho jediného Syna, nášho Pána,
 ktorý sa počal
 z Ducha Svätého,
 narodil sa z Márie Panny,
 trpel za vlády Poncia Piláta,

korsfästes, dog och begravdes,
 steg ner till dödsriket,
 uppstod på tredje dagen
 från de döda,
 steg upp till himlen,
 sitter på Guds, den allsmåttige
 Faderns, högra sida
 och skall komma därifrån
 för att döma levande och döda.
 Jag tror på den helige Ande,
 den heliga, katolska kyrkan,
 de heligas gemenskap,
 syndernas förlåtelse,
 köttets uppståndelse
 och det eviga livet. Amen.

KYRKANS ALLMÄNNA FÖRBÖN

K.: ...
 Lektor: För...
 därom ber vi dig, Herre.
 V.: **Herre, hör vår bön.**
 K.: ...
 Genom Kristus, vår Herre.
 L.: **Amen.**

OFFERGÅVORNAS TILLREDELSE

K.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty
 av din givmildhet har vi tagit emot det bröd
 som vi bär fram till dig, en frukt av jorden och
 av människors arbete som för oss blir livets
 bröd.
 L.: **Välsignad vare Gud i evighet.**
 K.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty
 av din givmildhet har vi tagit emot det vin
 som vi bär fram till dig, en frukt av
 vinstocken och av människors arbete som
 för oss blir andlig dryck.

L.: **Välsignad vare Gud i evighet.**
 K.: Bröder och systrar, bed att mitt och ert offer
 blir välbehagligt inför Gud Fader allsmåttig.

L.: **Må Herren taga emot offret ur dina
 händer
 till sitt namns pris och ära,
 till gagn för oss och för hela hans
 heliga Kyrka.**

BÖN ÖVER OFFERGÅVORNA

K.: ...
 Genom Kristus, vår Herre.

bol ukrižovaný,
 umrel a bol pochovaný.
 Zostúpil k zosnulým,
 tretieho dňa vstal z mŕtvych,
 vystúpil na nebesia,
 sedí po pravici
 Boha Otca všemohúceho.
 Odtiaľ príde
 súdiť živých i mŕtvych.
 Verím v Ducha Svätého,
 v svätú Cirkev katolícku,
 v spoločenstvo svätých,
 v odpustenie hriechov,
 vo vzkriesenie tela
 a v život večný. Amen.

SPOLOČNÉ MODLITBY VERIACICH

...
 Za...
 prosme Pána.
Pane, vyslyš nás.
 ...
 Skrže Krista, nášho Pána.
Amen.

PRÍPRAVA OBETNÝCH DAROV

Dobrorečíme ti, Bože, Pane svetov,
 že sme z tvojej štedrosti prijali tento chlieb.
 Obetujeme ho tebe ako plod zeme a práce
 ľudských rúk, aby sa nám stal chlebom
 života.
Zvelebený Boh naveky!
 Dobrorečíme ti, Bože, Pane svetov, že sme
 z tvojej štedrosti prijali toto víno. Obetujeme
 ho tebe ako plod viniča a práce ľudských
 rúk, aby sa nám stalo duchovným nápojom.

Zvelebený Boh naveky!
 Modlite sa, bratia a sestry, aby sa moja i
 vaša obeta zaľúbila Bohu Otcu
 všemohúcemu.
**Nech Pán prijme obeť z tvojich rúk
 na chválu a slávu svojho mena,
 na úžitok nám i celej svätej Cirkvi.**

MODLITBA NAD OBETNÝMI DARMÍ

...
 Skrže Krista, nášho Pána.



L.: **Amen.**

PREFATION

K.: Herren vare med er.

L.: **Och med din ande.**

K.: Upplyft era hjärtan.

L.: **Vi har upplyft dem till Herren.**

K.: Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.

L.: **Det är tillbörligt och rätt.**

K.: ...

V.: **Helig, helig, helig är Herren Gud
Sebaot.**

**Himlarna och jorden är fulla av din
härlighet.**

Hosianna i höjden.

**Välsignad vare han, som kommer
i Herrens namn.**

Hosianna i höjden.

DEN EUKARISTISKA BÖNEN

K.: ...

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.
TY DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.
TY DETTA ÄR MITT BLODS KALK,
DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS
BLOD, SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER
OCH FÖR DE MÅNGA
TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE.
GÖR DETTA TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

L.: **Din död förkunnar vi, Herre,
och din uppståndelse bekänner vi,
till dess du återkommer i härlighet.**

eller

K.: Trons mysterium.

L.: **Så ofta vi äter detta bröd
och dricker av kalken,
förkunnar vi Herrens död
till dess han kommer.**

eller

K.: Trons mysterium.

L.: **Fräls oss, Herre, världens Frälsare.
Genom ditt kors och din
uppståndelse har du befriat oss.**

Amen.

PREFÁCIA

Pán s vami.

I s duchom твоjím.

Hore srdcia.

Máme ich u Pána.

Vzdávajme vďaky Pánovi, Bohu nášmu.

Je to dôstojné a správne.

...

**Svätý, svätý, svätý Pán Boh
všetkých svetov.**

Plné sú nebesia i zem tvojej slávy.

Hosanna na výsostiach!

**Požehnaný, ktorý prichádza v mene
Pánovom.**

Hosanna na výsostiach.

EUCHARISTICKÁ MODLITBA

...

VEZMITE A JEDZTE Z NEHO VŠETCI:
TOTO JE MOJE TELO,
KTORÉ SA OBETUJE ZA VÁS.

VEZMITE A PITE Z NEHO VŠETCI: TOTO
JE KALICH MOJEJ KRVI,
KTORÁ SA VYLIEVA ZA VÁS I ZA
VŠETKÝCH NA ODPUSTENIE HRIECHOV.
JE TO KRV NOVEJ A VEČNEJ ZMLUVY.
TOTO ROBTE NA MOJU PAMIATKU.

Hľa tajomstvo viery.

**Smrt' tvoju, Pane, zvestujeme,
a tvoje zmŕtvychvstanie
vyznávame,
kým neprídeš v sláve.**

alebo

Vyznajme je tajomstvo viery.

**Pane, keď jeme tento chlieb
a pijeme z tohto kalicha,
zvestujeme tvoju smrt',
kým neprídeš v sláve.**

alebo

Veľké je tajomstvo viery.

**Spasiteľ sveta, zachráň nás,
veď ty si nás vykúpil
svojím krížom a zmŕtvychvstaním.**

K.: ...

...

Genom honom och med honom och i honom
tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig,
i den Helige Andes enhet,
all ära och härlighet
i alla evigheters evighet.

Skrze Krista, s Kristom a v Kristovi
máš ty, Bože Otče všemohúci,
v jednote s Duchom Svätým
všetku úctu a slávu
po všetky veky vekov.

L.: **Amen.****Amen.***HERRENS BÖN**MODLITBA PÁNA*K.: På Frälsarens befallning och vägleda av
hans gudomliga undervisning vågar vi säga:Na príkaz nášho Spasiteľa,
a podľa jeho Božského učenia,
osmeľujeme sa povedať:

V.: **Fader vår, som är i himmelen,
helgat varje ditt namn.
Tillkomme ditt rike.
Ske din vilja, såsom i himmelen
så ock på jorden.
Vårt dagliga bröd
giv oss idag.
Och förlåt oss våra skulder,
såsom och vi förlåta
dem oss skyldiga äro.
Och inled oss icke i frestelse,
utan fräls oss ifrån ondo.**

**Otče náš, ktorý si na nebesiach,
posväť sa meno tvoje,
príd' kráľovstvo tvoje,
bud' vôľa tvoja ako v nebi
tak i na zemi.
Chlieb náš každodenný
daj nám dnes
a odpusť nám naše viny,
ako i my odpúšťame svojim
vinníkom,
a neuved' nás do pokušenia,
ale zbav nás zlého.**

K.: Ja, fräls oss, Herre, från allt ont,
och ge oss frid i våra dagar,
så att vi genom din barmhärtighet alltid går
fria från synd och är trygga i all oro och
förvirring, medan vi lever i hoppet om
saligheten och väntar på vår frälsares Jesu
Kristi återkomst.Prosíme Ťa, Otče, zbav nás všetkého zla,
udeľ svoj pokoj našim dňom
a príd' nám milosrdne na pomoc,
aby sme boli vždy uchránení pred hriechom
a pred každým nepokojom, kým očakávame
splnenie blaženej nádeje a príchod nášho
Spasiteľa Ježiša Krista.L.: **Ty riket är ditt och makten och
härligheten i evighet. Amen.****Lebo tvoje je kráľovstvo a moc
i sláva naveky.***FRIDSBÖN OCH FRIDSHÄLSNING**OBRAD POKOJA*K.: Herre Jesus Kristus, du som sade till dina
apostlar: Frid lämnar jag efter mig åt er, min
frid ger jag er,
se inte till våra synder utan till din kyrkas
trohet, och ge henne frid och enhet efter din
vilja.Pane Ježišu Kriste, ty si povedal svojim
apoštolom: Pokoj vám zanechávam, svoj
pokoj vám dávam.
Nehľad' na naše hriechy, ale na vieru svojej
Cirkvi a podľa svojej vôle jej milostivo daruj
pokoj a jednotu, lebo ty žiješ a kraľuješ na
veky vekov.

Du som lever och råder i evigheters evighet.

L.: **Amen.****Amen.**

K.: Herrens frid vare alltid med er.

Pokoj Pánov nech je vždy s vami.

L.: **Och med din ande.****I s duchom твоjím.**

K.: Ge varandra ett tecken på försoning och frid.

Dajte si znak pokoja.

L.: **Pokoj a bratská láska nech je medzi
nami.**

KOMMUNIONEN

OBRAD PRIJÍMANIA



V.: Guds lamm, som borttager världens synder:
förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager världens synder:
förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager världens synder:
giv oss din frid.

K.: Se Guds lamm,
som borttager världens synder.
Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.

L.: **Herre, jag är inte värdig att du går in under mitt tak, men säg bara ett ord, så blir min själ helad.**

K.: Kristi kropp.

L.: **Amen.**

K.: Kristi blod.

L.: **Amen.**

BÖN EFTER KOMMUNIONEN

MODLITBA PO PRIJÍMANÍ



K.: Låt oss bedja
...
Genom Kristus, vår Herre.

L.: **Amen.**

Baránok Boží, ty snímaš hriechy sveta:

zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy sveta:

zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy sveta:

daruj nám pokoj.

Hľa, Baránok Boží,
ktorý sníma hriechy sveta.

Blažení tí, čo sú pozvaní na hostinu Baránkovu.

Pane, nie som hoden, aby si vošiel pod moju strechu, ale povedz iba slovo a duša mi ozdravie.

Telo Kristovo.

Amen.

Krv Kristova.

Amen.

AVSLUTNING

ZÁVEREČNÉ OBRADY

K.: Herren vare med er.
L.: **Och med din ande.**
K.: Välsigne er Gud allsmäktig,
Fadern och Sonen och den Helige Ande.

eller

Må välsignelse från Gud den allsmäktige,
Fadern och Sonen och den helige Ande,
komma över er och förbli hos er nu och alltid.

L.: **Amen.**

K.: Gå i Herrens frid.

L.: **Gud vi tackar dig.**

Pán s vami.

I s duchom tvojím.

Nech vás žehná všemohúci
Boh, Otec i Syn i Duch Svätý.

alebo

A požehnanie všemohúceho Boha Otca i Syna i Ducha Svätého nech zostúpi na vás a zostane vždy s vami.

Amen.

Idťe v mene Božom.

Bohu vd'aka.

MARIÁNSKE ANTIFÓNY

1. **Slávna Matka Spasiteľa,
hviezda morská putujúcich;
brána nebies otvorená,
buď pomocou padajúcich.
Zachráň nás, o milostivá,
veď keď si ty porodila
svojho Boha, Stvoriteľa,
príroda sa zadivila.
Matka, ty si pred pôrodom
i po ňom vždy panna bola;
oroduj vždy za nás hriešnych
tam u nášho Spasiteľa.**
2. **Zdravas´, Kráľovná nebeská,
zdravas´, Pani ty anjelská;
koreň Jessov, nebies brána,
ty si svetu Svetlo dala.**
- Plesaj, Panna najslávnejšia,
ty zo všetkých najjasnejšia;
milostivá Panna čistá,
pros vždy za nás Syna, Krista.**
3. **Zdravas´, Kráľovná, matka
milosrdenstva;
život náš i sladkosť a nádej
naša, zdravas´.
K tebe voláme, hriešni synovia
Evy,
v tomto slz údolí stenajúci,
plačúci.**
- A preto teda, Orodovnica naša,
obráť k nám tie svoje
premilosrdné oči.
A nám Ježiša, ktorý je
požehnaný
plod života tvojho, tam vo
večnosti ukáž.**
- Ó, milostivá a nad všetky
pobožná, ó presladká Panna,
Matka Božia Mária.**

MARIAANTIFONER

- Alma Redemptoris Mater,
quae pèrvia caeli porta manes,
et stella maris,
succúre cadènti,
súrgere qui curat, pópulo;
tu quae genuisti,
natúra miránte,
tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius,
Gabriélis ab ore
sumens illud Ave,
peccatórum miserére.**
- Ave, regína caelórum,
ave, domina angelórum,
salve, radix, salve, porta,
ex qua mundo lux est orta.**
- Gaude, Virgo gloriósa,
super omnes speciósa;
vale, o valde decóra,
et pro nobis Christum exóra.**
- Salve Regína, mater
misericórdiae;
vita, dulcédo et spes
nostra, salve.
Ad te clamámus, éxules fílii
Evae.
Ad te suspiramus, geméntes et
flentes in hac lacrimárum valle.**
- Eia ergo, advocáta nostra,
illos tuos misericórdes óculos
ad nos convérte.
Et Iesum,
benedíctum
fructum ventris ventris tui,
nobis post hoc exilium osténde.**
- O clemens,
o pia,
o dulcis Virgo Maria.**

- | | | |
|----|---|--|
| 4. | <p>Pod tvoju ochranu sa utiekame,
svätá Božia Rodička.
Neodvracaj zrak od našich
prosieb,
pomôž nám v núdzi
a z každého nebezpečenstva nás
vyslobod',
ty, Panna slávna a požehnaná.</p> | <p>Sub tuum praesídium confúgimus,
sancta Dei Génatrix;
nostras deprecationés
ne despicias
in necessitatibus,
sed a perículis cunctis
libera nos semper,
Virgo gloriósa et benedícta.</p> |
| 5. | <p>Zdravas', Mária, milosti plná,
Pán s tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života
tvojho, Ježiš.
Svätá Mária, Matka Božia,
pros za nás hriešnych
teraz i v hodinu smrti našej.</p> | <p>Ave María, grátia pléna;
Dóminus tecum;
benedícta tu in mulieribus,
et benedíctus fructus ventris
tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostrae.</p> |
| | <i>VO VEĽKONOČNOM OBDOBÍ</i> | <i>UNDER PÅSKTIDEN</i> |
| 6. | <p>Raduj sa, nebies Kráľovná,
aleluja, aleluja.
Lebo koho si nosila,
aleluja, aleluja,
z mŕtvych vstal, jak predpovedal,
aleluja, aleluja.
Pros, aby nás k sebe prijal,
aleluja, aleluja.</p> | <p>Regína caeli, laetáre,
allelúia,
quia quem meruísti portáre,
allelúia,
resurrexit sicut dixit,
allelúia;
ora pro nobis Deum,
allelúia.</p> |

Symbolförklaring / Vysvetlivky



Stående

Stojac



Sittande

Sediac



På knä

Kľačiac

**Enbart för användning i Kyrkan!
Len pre použitie v kostole!**

Tillhör / Patrí



Vår Fru av Rosenkransens katolska församling

Drottninggatan 38
652 25 Karlstad
karlstad@katolskakyrkan.se

tel 054 - 154403
fax 054 - 189196
<http://www.varfru.com>